

¶ 1

When older people can no longer remember names at the dinner party, they tend to think that their brainpower is declining. But a growing number of studies suggest that (1) this assumption is often wrong.

¶ 2

Instead, the research finds the aging brain is taking in more data and trying to examine a lot of information, often to its long-term benefit. The studies are analyzed in a new book, Progress in Brain Research.

¶ 3

Some brains do become worse with age. Alzheimer's Disease, for example, strikes 13% of Americans who are 65 and older. But for most aging adults, the authors say, much of what occurs is a gradually widening focus of attention that makes it more difficult to concentrate on just one fact, like a name or a telephone number. Although (2) that can be a problem sometimes, it is often useful. "It may be that an inability to concentrate is not, in fact, a bad thing," says Shelley H. Carson, a psychology researcher at Harvard University. "It may increase the amount of information available to the conscious mind."

設問1 下線部(1) this assumption の具体的内容を30字以内の簡潔な日本語で説明しなさい。【基礎】

設問2 下線部(2) that の具体的内容を20字以内の簡潔な日本語で説明しなさい。【基礎】

内容説明問題のパターン

0. 内容説明問題は和訳の問題だ。自分の言葉でどんなに説明しても1点も得点は得られない。
1. 承前語句(it-they/these-those/such/the same/so)に下線があれば、前を和訳。
2. 同格表現(in other words/that is to say/namely/;/i.e.)の直前に下線があれば直後を和訳。
3. 抽象的表現が次に具体化されるので、抽象表現に下線があれば後ろの具体化された説明を和訳。
4. 理由・原因を尋ねられたら、隠れた because を探して和訳。
5. 比喩的表現は前後の具体的表現を探し和訳する。
6. 代名詞、代動詞、省略表現は一種の抽象表現だから、説明を求められればそれを具体化した上で和訳。代名詞化されているのが主語ならば、前文の主語を、省略されているのが動詞ならば前文の動詞を探す。
7. paradox, comedy, tragedy, cynicismなどを説明させる問題は、どこかの箇所を和訳するのではなく、矛盾や対立を要約する必要がある。

¶ 1

(1) When older people can no longer remember names at the dinner party, they tend to think that their brainpower is declining.

When	older people	(can no longer) remember	names	at the dinner party
	S	V	O	

they	(tend to) think	that	their brainpower is declining
S	V		O

* brainpower は「知力・能力」

【全訳例】高齢者が祝宴の席で人の名前がなかなか思い出せないとき、自分たちの能力が衰えつつあるのだと彼らは考えがちだ。

(2) But a growing number of studies suggest that **this assumption** is often wrong.

But

a growing number of studies	suggest	that	this assumption is often wrong
S	V		O

* growing number of A で「ますます多くのA」。

* this assumption 「この想定・考え」は承前語句 this を含むので直前に答えがある。直前には(1)しかない。なのでこれをまとめるだけで良い。assumption の説明だから「AをBだと考えること」と書くことが肝要。

【全訳例】でも、この考えが多くの場合間違っていることを示唆する研究がどんどん出てきている。

¶ 2

(3) Instead, the research finds the aging brain is taking in more data and trying to examine a lot of information, often to its long-term benefit.

Instead

the research	finds	[that]	the aging brain is	taking in more data and trying to examine a lot of information
--------------	-------	--------	--------------------	--

* aging brain で「年齢を重ねた脳」。形容詞 aging には「老化の始まった」の意味もある。

* long-term benefit で「これから先長く利益となること」。薬などに使うと「効き目が長く持続する」の意味となる。

【全訳例】逆に、年齢を重ねた脳が比較的多くのデータを取り込み、たくさんの情報を吟味しようとするので、しばしば長きにわたり有益であるということを見つけた研究がある。

(4) The studies are analyzed in a new book, Progress in Brain Research.

The studies	are	analyzed	in a new book=Progress in Brain Research
A	=	B	

【全訳例】「脳の研究の進展」という新しい本の中で、このことに関するいくつかの研究が検討されている。

¶ 3

(5) Some brains do become worse with age.

Some brains	do become	worse	with age
A	=	B	

* do は強調で「実際に～する」「本当に～する」

【全訳例】年齢と共に、実際に脳の働きが悪化することもある。

(6) Alzheimer's Disease, for example, strikes 13% of Americans who are 65 and older.

Alzheimer's Disease	strikes	13% of Americans
S	V	O

who are 65 and older

【全訳例】例えば、65才以上のアメリカ人の13%がアルツハイマー病にかかる。

(7) But for most aging adults, the authors say, much of what occurs is a gradually widening focus of attention that makes it more difficult to concentrate on just one fact, like a name or a telephone number.

But

for most aging adults			
much of what occurs	is	a gradually widening focus of attention	
A	=	B	

that makes it more difficult to concentrate on just one fact

* gradually widening focus of attention は名詞表現。そのまま「徐々に広がる注意力の焦点・ピント」と名詞で訳出したのではよく分からない。そこで動詞化して「注意力のピントが徐々にボケてくること」とやってやる。

* that makes it more difficult

【全訳例】でも、大部分の高齢者にとってみれば、注意力が散漫になり、名前や電話番号のように、一つのことに集中するのが難しくなることが頻繁に起こる。

(8) Although **that** can be a problem sometimes, it is often useful.

Although	that	(can) be	a problem	sometimes
	A	=	B	

it	is often	useful
A	=	B

* 頻度は often > sometimes の関係であるのに注意。

* that は承前語句だから直前に答えがある。「それは困ったことだ」の「それ」は前文(7)の内容であることを確認してそれを和訳する。

【全訳例】それは時に困ったことなのだが、都合が良いこともよくある。

(9) "It may be that an inability to concentrate is not, in fact, a bad thing," says Shelley H. Carson, a psychology researcher at Harvard University.

It	(may) be	that+文
A	=	B

<文>

in fact		
an inability	is not	a bad thing
A	≠	B

to concentrate

Shelly H. Carson a psychology researcher at Harvard University	says
S	V

【全訳例】「集中できないことは、実は悪いことではないかもしれないのです」とハーバード大学で心理学を研究しているシェリー・H・カーソンは言う。

(10) "It may increase the amount of information available to the conscious mind."

It	(may) increase	the amount of information
S	V	O

available to the conscious mind

* available to the conscious mind で「意識して利用できる情報」

【全訳例】「集中できないと、意識して利用できる情報量が増える可能性があるのです」

解法の手順

設問1 = this assumption (この想定・考え) は承前語句 this を含むので直前に答えがある。直前には(1)しかないの
でこれをまとめるだけで良いと考える。assumptionの説明だから「人がAをBだと考えること」と書くことが肝要。
「高齢者が名前を思い出せないのを能力の衰えが原因だと考えること」(30字)

設問2 = that は承前語句だから直前に答えがある。「それは困ったことだ」の「それ」は前文(7)の内容であること
を確認してそれを和訳する。「1つのことに集中するのが難しくなること」(19字)

¶ 4

For example, in studies where people are asked to read passages that are interrupted with unexpected words or phrases, adults who are 60 and older work much more slowly than college students. The students, it seems, look through the passage at a consistent speed no matter what the meanings of the unexpected words are. Furthermore, older people slow down even more when the words are related to the topic of the passage. (1)That indicates that they are not just pausing for the extra information, but taking it in and processing it. When both groups were later asked questions for which the unexpected words might be answers, the older adults responded much better than the students.

¶ 5

For the young people, it's as if the interruption never happened, but for the older adults, because they have kept all this extra data, they're now suddenly better problem solvers. They can transfer the information they've gathered up from one situation to another. (2)Such tendencies can provide big advantages in the real world, where it is not always clear what information is important, or will become important. What seemed, at first, to be an unrelated point or suggestion in a particular situation, can take on a new meaning if, in the end, the original situation changes. Indeed, a broad attention span may enable older adults to know more about a situation and what's going on than young people. This characteristic may play a significant role in why we think of older people as wiser.

設問1 下線部(1)Thatの具体的内容を40字以内の簡潔な日本語で説明しなさい。【基礎】

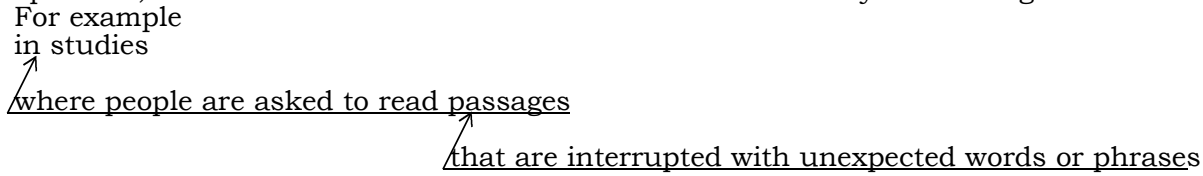
設問2 下線部(2)Such tendenciesの具体的内容を30字以内の日本語で説明しなさい。【基礎】

内容説明問題のパターン

0. 内容説明問題は和訳の問題だ。自分の言葉でどんなに説明しても1点も得点は得られない。
1. 承前語句(it-they/this-these/that-those/such/the same/so)に下線があれば、前を和訳。
2. 同格表現(in other words/that is to say/namely/;/i.e.)の直前に下線があれば直後を和訳。
3. 抽象的表現が次に具体化されるので、抽象表現に下線があれば後ろの具体化された説明を和訳。
4. 理由・原因を尋ねられたら、隠れた because を探し和訳する。
5. 比喩的表現は前後の具体的表現を探し和訳する。
6. 代名詞、代動詞、省略表現は一種の抽象表現だから、説明を求められればそれを具体化した上で和訳。代名詞化されているのが主語ならば、前文の主語を、省略されているのが動詞ならば前文の動詞を探す。
7. paradox, comedy, tragedy, cynicismなどを説明させる問題は、どこかの箇所を和訳するのではなく、矛盾や対立を要約する必要がある。

¶ 4

(11) For example, in studies where people are asked to read passages that are interrupted with unexpected words or phrases, adults who are 60 and older work much more slowly than college students.



adults	work	much more slowly
S	V	than college students

↑
who are 60 and older

* unexpected words は「意外な単語」。言い換えると、文脈から考えると出てくるはずのない単語。だから「関連性のない単語」と訳出する。
【全訳例】具体例を挙げると、関連性のない単語や言い回しでスラスラ読めない様な文を読むように被験者に依頼した研究で、60才以上の高齢者は大学生に比べてはるかにゆっくりとしか読み進めなかった。

(12) The students, it seems, look through the passage at a consistent speed no matter what the meanings of the unexpected words are.

The students	look through	the passage	at a consistent speed
S	V	O	no matter what the meanings of the unexpected words are

* look through は read through と同じ。
【全訳例】[一方] 関連性のない単語の意味がたとえどんな意味であれ、学生達はスラスラと文章に目を通したようだ。

(13) Furthermore, older people slow down even more when the words are related to the topic of the passage.

Furthermore

older people	slow down	even more
S	V	

when the words are related to the topic of the passage

the words	are	related
A	=	B

【全訳例】その上、その単語が文章のテーマに関わる場合には、高齢者はさらに読み進むスピードが落ちた。

(14) That indicates that they are not just pausing for the extra information, but taking it in and processing it.

That	indicates	that+文
S	V	O

<文>

they	are	not just but[also]	pausing for the extra information taking it in and processing it
S	V		O

* not just A but also B は not only A but also B と同じ。

【全訳例】このことから分かるのは、高齢者たちはもっとたくさんの情報を得るために、読み進むのを止めるだけでなく、それを念頭に置き熟考するということだ。

(15) When both groups were later asked questions for which the unexpected words might be answers, the older adults responded much better than the students.

later

When	both groups	were	asked questions
	A	=	B

↑
for which the unexpected words might be answers

the older adults	responded	much better
S	V	than the students

* the unexpected words might be answers for the questions が関係代名詞以前の元の英語。

【全訳例】高齢者・学生双方に、その関連性のない単語が答えとなるような質問をと後でしたら、高齢者は学生達よりもはるかに上手に答えた。

¶ 5

(16) For the young people, it's as if the interruption never happened, but for the older adults, because they have kept all this extra data, they're now suddenly better problem solvers.

For the young people

it	is	as if	the interruption	never happened
A	=			B

but

for the older adults

because	they	have kept	all this extra data
	S	V	O

they	are now suddenly	better problem solvers
A	=	B

* it is as if ~ の it は状況。
【全訳例】若者達にしてみれば、まるで中断なんて何も起こらなかったかのごとくだが、高齢者にしてみれば、この様なたくさんのデータが頭に入っているの、高齢者はちょっとした問題解決の専門家なのだ。

(17) They can transfer the information they've gathered up from one situation to another.

They	(can) transfer	the information	from one situation to another
S	V	O	

they've gathered up

【全訳例】高齢者は自分たちが収集した情報を様々な状況に適応することができる。

(18) Such tendencies can provide big advantages in the real world, where it is not always clear what information is important, or will become important.

Such tendencies	(can) provide	big advantages	in the real world
S	V	O	

where it is not always clear what information } is important
or
will become important

* 「文章の中で得た知識が現実の世界で大いに役立つ」の意味で real world が持ち出されている。

* 非制限用法の関係副詞の訳出に注意すること。

【全訳例】このような傾向は、現実の世界では大いに強みとなる。なぜなら、現実の世界では、どんな情報が重要なのか、またどんな情報が今後重要になってくるのは必ずしもはっきりしているわけではないからだ。

(19) What seemed, at first, to be an unrelated point or suggestion in a particular situation, can take on a new meaning if, in the end, the original situation changes.

at first			
What (seemed to) be an unrelated point or suggestion in a particular situation	(can) take on	a new meaning	
S	V	O	
if	the original situation	changes	in the end
	S	V	

【全訳例】ある状況では最初は何の関連もないように思われた点や示唆が、最後に状況が前と変わってしまった場合に、別の意味を持つ可能性がある。

(20) Indeed, a broad attention span may enable older adults to know more about a situation and what's going on than young people.

Indeed				
a broad attention span	(may) enable	older adults	to know more	than young people

about } a situation
and
what's going on

* attention span で「集中力が持続する時間」の意味もあるが、(9)の内容と矛盾するので「注意の及ぶ範囲」と訳出した。

【全訳例】実際に、注意の及ぶ範囲が広いので、高齢者は状況や起こっている事に関して若者達よりも多くのことを知ることができる。

(21) This characteristic may play a significant role in why we think of older people as wiser.

This characteristic	(may) play	a significant role	in [the reason] why we think of A as B
S	V	O	

【全訳例】僕らが高齢者のことを[若者達よりも]思慮深いと考える根拠として、高齢者のこの特質が重要な役割を果たす可能性がある。

解法の手順

設問1 = That は承前語句で、直前の文を指している。「その単語が文章のテーマに関わると、高齢者が読み進むスピードがさらに落ちたこと。」(39字)が答え。内容説明問題は和訳の問題。文章の中の特定文を和訳することを要求されている。もし字数制限があればそれに合わせて和訳を削る。特殊な場合(パターン7)を除いて文章全体を要約させることなどない。自信がないと広くザックリとすくおうとするが、的の外れた答案になるだけだ。

設問2 = Such は承前語句で、やはり直前の文を指す。「自分で収集した情報を色々な状況に適応することができること」(28字)

(22) Jacqui Smith, a professor of psychology at the University of Michigan, says there is a word for what results when the mind is able to understand data completely and put it in its proper place — wisdom.

Jacqui Smith =a professor of psychology at the University of Michigan	says	that+文
S	V	O

<文>

there	is	a word	- wisdom
B	=	A	

for what results
when the mind is able to { understand data completely
and
put it in its proper place

* put it in its proper place は「そのデータが頭の中の適切な場所に格納される」が原義。そこから「腑に落ちる」とか「納得する」の訳語が思い付けばOK。

* what results は「結果としてもたらされるもの」の意味。

【全訳例】 ミシガン大の心理学教授、ジャッキー・スミス氏の言うには、頭でデータを完全に理解し、それがちゃんと納得できたときに得られるものを指す言葉がある。それは「知恵」だ。

(23) "These findings are all very consistent with the definition we're building of what wisdom is," she said.

These findings	are very consistent with	the definition
S	V	O

we're building of what wisdom is

* what A is で「Aがどういうモノかということ」。of は「関連の of」で about と同じ。

* A is consistent with B で「AはBと首尾一貫していて矛盾がないこと・整合性があること・合致すること」の意味。

【全訳例】 この調査結果は全て、知恵がどういうものかについて私たちが作り上げた定義と合致している。

(24) "If older people are taking in more information from a situation, then combining it with a comparatively greater store of general knowledge, they're going to have a nice advantage over younger people."

If	older people	are taking in	more information	from a situation
	S	V	O	

then

combining it with a comparatively greater store of general knowledge	they (are going to) have	a nice advantage	over younger people
	S	V	O

* combining it ~の-ing は付帯状況分詞構文。

* general knowledge で「一般知識」とか「雑学」

* a store of A は a cup of A と同じだから「Aの蓄え」よりも「蓄えたA」。

【全訳例】 もし高齢者がある状況から[若者達よりももっと]たくさんの情報を入手しているのであれば、比較的たくさん蓄えられた一般知識とその情報とを結びつけて、高齢者は若者よりもかなり有利な立場を手に入れるだろう。

解法の手順

設問1 = 名前が覚えられなくなる理由は、先ず第1段落(1)~(2)で「能力が衰えるからだと考えがちだが違う」と否定される。次に第3段落(7)で「注意力が散漫になり、名前などの1つのことに集中するのが難しくなる」と述べられているのでこれを和訳する。

設問2 = 老人の脳の働きを調査した実験は第4段落で具体的に述べられている。実際の実験内容や手順とその結果とをちゃんと区別して和訳することを考える。必要なのは(11)の前半部分と(15)の前半部分だから「高齢者と大学生に関連性のない単語や言い回しでスラスラ読めない様な文を読むように依頼し、その関連性のない単語が答えとなるような質問をと後です」となる。

設問3 = 「older brain が wiser である」という記述は第5段落(21)にあり、「僕らが高齢者のことを[若者達よりも]思慮深いと考える根拠として、高齢者のこの特質が重要な役割を果たす可能性がある」と書かれている。すると、この問題は「高齢者のこの特質 (This characteristic)」を説明する問題に置き換えられることになる。This は承前語句で前文である(20)の内容を指している。だから50字以内で前文を和訳すれば良い。「高齢者は注意力の及ぶ範囲が広いので、1つの状況に関して若者よりも多くのことを知ることができるから。」(49字)

また、第6段落の最終文(24)で同じ内容が再度まとめられていることに気がつけば、(24)を和訳しても良い。「高齢者はある状況から多くの情報を手に入れるので、豊富な一般知識とその情報を結びつける事ができるので。」(50字)